

# Graduate School & Professional Programs

## INTERPRETATION (INT)

### Graduate Faculty:

Steven D. Collins, Ph.D., CDI (*Chair*); Valerie L. Dively, Ph.D.; Melanie Metzger, Ph.D., CT; Deborah Peterson, M.S., CDI; Risa Shaw, M.S., CSC, CI, SC:L.; Mary Thumann, M.A., CSC

### About the Department:

The Department of Interpretation offers a graduate program in interpretation to prepare deaf, hard of hearing, and hearing interpreters for interpreting work in a variety of settings. The department prepares interpreters to interact and communicate fluently with deaf, hard of hearing, and hearing people, with an appreciation of diversity in deaf and hearing communities.

The department has four highly qualified and experienced full-time faculty members with national and international reputations in the fields of interpretation and interpreter education. Publications and presentations based on faculty research and development work contribute to the advancement of knowledge in interpretation and interpreter education and of quality interpreting services in deaf and hearing communities. These endeavors also contribute to the advancement of knowledge in spoken language and signed language linguistics and sociolinguistics.

### Master of Arts in Interpretation

The M.A. in Interpretation program is designed to prepare and educate deaf, hard of hearing and hearing persons in working as interpreters in deaf and hearing communities. The program provides a multidisciplinary and interdisciplinary approach to interpretation, centered around the department's award-winning interactive interpretation laboratory. This program is recognized and approved by the Conference of Interpreter Trainers for meeting interpreter graduate education standards. The M.A. in Interpretation program consists of a comprehensive, sequenced, and integrated series of courses and experiences

that are intended to provide students with the necessary mastery of knowledge, techniques, and skills required for entry to professional work in the field of interpretation or advanced graduate study. Close interaction among students, mentors, and faculty is provided in a setting that offers a wide array of academic and interpreting experiences. The interpreting practicum and internship varies from student to student. The M.A. interpreter preparation program mainly is in a two-year format, which consists of four semesters and one summer internship. The program requires the completion of 59 credit hours of course work. The program is available in a three-year format for students who need an additional year of advanced language classes. Part-time study is also available.

### Admission Requirements for the Two-Year and Three-Year M.A. Programs in Interpretation

#### Checklist of requirements for application to every Gallaudet University graduate program:

- Official transcripts of all undergraduate study, including evidence of having received a bachelor's degree from an accredited university. (Those applying during their final undergraduate year will be required to submit a final transcript after completion of their bachelor's degree and before enrolling in their first semester of graduate study.)
- Official transcripts of all graduate study.
- A minimum 3.0 grade point average (on a four-point scale) in all previous undergraduate and graduate study. (Occasionally, applicants with a GPA lower than 3.0 may be admitted conditionally upon the recommendation of the department.)
- An application fee of \$50.
- A completed graduate school application form.
- Goals statement.
- TOEFL scores for all international applicants.

**Checklist of requirements specific to this program:**

**Are additional application materials required?**

<input type="checkbox"/>	Standardized Test Scores?	GRE or MAT
<input type="checkbox"/>	References?	Three Letters
<input type="checkbox"/>	Reference Citing Sign Language Skills?	One of the three letters should cite sign language skills
	Special Essay?	No
	Resume?	No
	Writing Sample?	No
<input type="checkbox"/>	Videotape of Signing and/or English?	Required

**Are there additional application requirements?**

<input type="checkbox"/>	On-Campus Interview?	Yes
<input type="checkbox"/>	Sign Language Evaluation?	Required
<input type="checkbox"/>	English Evaluation?	Required
<input type="checkbox"/>	Culture and Language Colloquium Required?	Strongly recommended

**Are there additional background requirements?**

	Prior Master's Degree?	No
	Required Undergraduate Major?	No
<input type="checkbox"/>	Recommended Undergraduate Major?	ASL Studies Deaf Studies Interpretation Linguistics Social Science English
	Prerequisite Coursework (Required)?	No
	Standardized Testing Substitute for Prerequisite?	No
	Recommended Prior Coursework?	No
	Prior Professional Experience?	No
	Prior Certification?	No
	Health Certification Requirements?	No
	Police or Other Background Check?	No

**Application Deadlines and Program Scheduling**

<input type="checkbox"/>	Last Date to Submit Completed Application?	March 1
	First Date for Consideration of Application?	No Set Date
	Summer Admission Possible?	No

<input type="checkbox"/>	Fall Admission Possible?	Yes
	Winter Admission Possible?	No
<input type="checkbox"/>	Part-time Study Possible?	Yes
	Summers-Only Study Possible?	No
	Weekend and Evening Study Possible?	No

**Core Courses for M.A. in Interpretation**

1. Core Courses

*All students admitted to the two-year program must complete the following core courses with grades of B or better:*

- INT 714 Formal American Sign Language (3)
- INT 718 Building Translation Skills: English (2)
- INT 719 Building Translation Skills: ASL (2)
- INT 724 Cognitive Processing Skills: English (2)
- INT 725 Cognitive Processing Skills: American Sign Language (2)
- INT 728 English Translation (2)
- INT 729 ASL Translation (2)
- INT 732 Consecutive Interpretation (4)
- INT 738 ASL to English Simultaneous Interpretation: Monologues (2)
- INT 739 English to ASL Simultaneous Interpretation: Monologues (2)
- INT 740 Simultaneous Interpretation Interactive (4)
- INT 745 Interpreting English Signing: Dialogues and Monologues (4)
- INT 747 ASL to English Simultaneous Interpretation Monologues: II (2)
- INT 748 English to ASL Simultaneous Interpretation Monologues: II (2)
- INT 751 Advanced Simultaneous Interpretation I (1)
- INT 752 Advanced Simultaneous Interpretation II (1)
- INT 775 Research Methods in Interpretation (3)
- INT 780 Practicum Seminar: The Interpreting Profession (3)
- INT 781 Practicum Seminar: Cultural Mediation (3)
- INT 785 Internship (3-9)
- LIN 705 Introduction to Language and Communication (3)
- LIN 707 The Structure of Language: English and American Sign Language (4)
- LIN 741 Sociolinguistics of the U.S. Deaf Community (3)

2. Practicum and Internship

Practical classroom-based experiences are incorporated into each semester of the program. These experiences include directed observation in interpreting events on the university campus and in Washington, D.C., Maryland, and Virginia. Internship experience is designed to provide students with the opportunity to synthesize practical and

academic experiences gained during the in-residence portion of the M.A. in Interpretation program. Students and the internship coordinator will agree upon a suitable site, supervision, and plan of activity. Internship sites can be in any state in the U.S. and/or in other countries.

3. *Examinations*

*Qualifying Examination*

At the end of the first year (in the two-year format), all students must successfully complete a qualifying examination including a conceptual component and a skills component. Students unable to achieve a passing score will be asked either to do remedial work and retake the examination or to withdraw from the program. Failure on this examination may be grounds for probation.

*Comprehensive Examination*

During the final semester of full-time coursework, all students must successfully complete a comprehensive examination that will include a conceptual component and a skills evaluation. This examination is offered to students in the final semester of the program each spring semester. Students must take this exam in the semester immediately preceding internship. Enrollment in internship is contingent on passing this exam.

4. *Lab Fee*

Students enrolled in the M.A. in Interpretation program must pay a lab fee for using the program's classroom and laboratory equipment and facilities.

*Typical Program of Study*

*Semester I*

- INT 718 Building Translation Skills: English (2)
- INT 719 Building Translation Skills: ASL (2)
- INT 724 Cognitive Processing Skills: English (2)
- INT 725 Cognitive Processing Skills: American Sign Language (2)
- LIN 705 Introduction to Language and Communication (3)
- LIN 707 The Structure of Language: English and American Sign Language (4)

*Semester II*

- INT 714 Formal American Sign Language (3)
- INT 728 English Translation (2)
- INT 729 ASL Translation (2)
- INT 732 Consecutive Interpretation (4)
  
- INT 738 ASL to English Simultaneous Interpretation: Monologues (2)
- INT 739 English to ASL Simultaneous Interpretation: Monologues (2)

*Semester III*

- INT 740 Simultaneous Interpretation Interactive (4)
- INT 747 ASL to English Simultaneous Interpretation Monologues: II (2)
- INT 748 English to ASL Simultaneous Interpretation Monologues: II (2)
- INT 775 Research Methods in Interpretation (3)
- INT 780 Practicum Seminar: The Interpreting Profession (3)

*Semester IV*

- INT 745 Interpreting English Signing: Dialogues and Monologues (4)
- INT 751 Advanced Simultaneous Interpretation I (1)
- INT 752 Advanced Simultaneous Interpretation II (1)
- INT 781 Practicum Seminar: Cultural Mediation (3)
- LIN 741 Sociolinguistics of the U.S. Deaf Community (3)

*Semester V*

- INT 785 Internship (3-9)